Catalogage selon RDA

creative commons

تغييرات على تعليمات قاف 2/ AACR2

Changes to AACR2 Instructions

المبادئ الأساسية ل RDA

خذ ما تراه Take what you see

- AACR2 (1.1B1,etc.)

تتضمن قواعد عن تغيير الكتابة بالأحرف العالية وعلامات الترقيم التي تظهر في بيان المسئولية، بيان الطبعة، بيان السلسلة، وبعض الحقول الأخرى.

خذ ما تراه
Take what you see

- **بيان المسئولية**
- **(1.1 F12) AACR2**
- عالج العبارة الاسمية الواقعة في اقتران مع بيان المسئولية مثل باقي العنوان إذا كانت دالة على طبيعة العمل

  a$ 01 245 بيننا برزخ من زجاج : b$ **شعر** / c$ أمين أبو حيدر.

- إذا العبارة الاسمية دالة على دور المؤلف/المؤلفين المذكورين في بيان المسئولية بدلا من طبيعة العمل، **<u>عالجها على أنها جزء من بيان المسئولين</u>**
- في حالة الشك، عالج العبارة الاسمية كجزء من بيان المسئولية

خذ ما تراه
Take what you see

- **بيان المسئولية**
- **(2.4.1.8) RDA**

إذا ارتبطت العبارة الاسمية **لغويا** ببيان المسئولية، عالجها كجزء من بيان المسئولية

245 01 $a ألوان من القصة المصرية/ $c **بقلم** إحسان عبد القدوس، و[آخرون] ؛ مقدمة طه حسين ؛ دراسة محمود أمين العالم.

خذ ما تراه
Take what you see

- **(1.1F7) AACR2**

لا يتم عادة نسخ كلمات معينة أو العبارات الأسمية في بيان المسئولية

مثل ألقاب الأشخاص: الإمام، الفقيه، الدكتور، الأستاذ، المرحوم. .

Dr., Reverend, late, etc.

- **RDA 2.4.1.4**

أنسخ ما تراه من بيان المسئولية بالشكل الذي ورد على المصدر

خذ ما تراه

Take what you see

AACR2 1.1F7

245 21 $a الرحيق المختوم :
$b بحث في السيرة النبوية
على صاحبها أفضل الصلاة
والسلام / $c تأليف صفي
الرحمن المباركفوري.

RDA 2.4.1.4

245 21 $a الرحيق المختوم :
$b بحث في السيرة النبوية
على صاحبها أفضل الصلاة
والسلام / $c تأليف فضيلة
الشيخ صفي الرحمن
المباركفوري.

خذ ما تراه

Take what you see

AACR2 1.1F7	RDA 2.4.1.4
245 00 $ a Lasers in medicine / **$c** edited by Ronald W. Waynant ; foreword by Leon Goldman.	245 00 $a Lasers in medicine / **$c** edited by Ronald W. Waynant ; foreword by the late Dr. Leon Goldman.
245 10 $a Gold fever : $b a narrative of the great Klondike Gold Rush, 1897-1899 / **$c** by R.M. Dickey ; edited by Art Petersen.	245 10 $a Gold fever : $b a narrative of the great Klondike Gold Rush, 1897-1899 / **$c** by the Reverend R.M. Dickey ;

نسخ علامات الترقيم

- (1.1 B1) AACR2

إذا اشتمل العنوان على علامات الترقيم ... أو [ ] استبدلها بالعلامات -- أو ( ) على التوالي

- (1.7.3) RDA

انسخ علامات الترقيم كما تظهر على المصدر، ...

خذ ما تراه

Take what you see

- الحقول المنسوخة الأخرى في RDA
- بيان الطبعة (مارك 250)
- بيان النشر (مارك 260)
- المسميات العددية، والهجائية والزمنية (مارك 362)

Numeric, alphabetic, and chronological designations

- بيان السلسلة (مارك 490)
- بعض الحقول المنسوخة:

خذ ما تراه، أو اتبع سياسة هيئة الفهرسة، أو الشبكة، أو برنامج الفهرسة المشترك فيه

خذ ما تراه

Take what you see

- الكتابة بأحرف عالية
- مثال: في المصدر:

THE STORY OF MY LIFE by the RECENTLY retired George Prager, MA, MLS, Member of the American Library Association // Fourth Edition.

معالجة AACR2

The story of my life / by George Prager. 4th ed.

معالجة RDA (مع استخدام علامات ترقيم تدوب)

THE STORY OF MY LIFE / by the RECENTLY retired George Prager, MA, MLS, Member of the American Library Association. -- Fourth Edition.

الكتابة بالأحرف العالية في العنوان

RDA 1.7.2 اتبع تعليمات الملحق A الخاص بالكتابة بالأحرف العالية

245 00 English housing survey. ǂp Housing stock report.

245 00 Leadership in SPORT.

245 00 Baltic Journal of ART HISTORY.

245 00 Korean Automobile Industry : ǂb ... Annual Report / ǂc Karna, Korea Automobile Manufacturers Association.

245 10 kiwi : ǂb the magazine of kosher cooking.

الكتابة بالأحرف العالية في معلومات النشر

245 Baltic Journal of ART HISTORY.

260 Tartu, ESTONIA : ǂb Published by Institute of History and Archaeology of the University of Tartu, ǂc [2009]-

245 THE ESTONIAN JOURNAL OF ENGLISH STUDIES.

260 Tartu : ǂb TARTU UNIVERSITY PRESS, ǂc 2010-

خذ ما تراه

Take what you see

- الأخطاء Inaccuracies

✓ انسخ الأخطاء كما وجدت على المصدر

✓ اختياريا، أعد تبصرة و/ أو مدخل إضافي مع الشكل المصحح إذا كان مفيدا لمستفيدي الفهرس

Take what you see خذ ما تراه

- الأخطاء Inaccuracies
- مثال: صفحة العنوان في المصدر

غادة الكامينا

معالجة AACR2

245 01 $a غادة الكامينا [كذا]

Or

245 01 $a غادة الكامينا [صح: الكاميليا]

معالجة RDA

245 01 $a غادة الكامينا...

246 3# $i العنوان الصحيح : $a غادة الكاميليا

Take what you see خذ ما تراه

- الأخطاء Inaccuracies
- أخطاء في مكان النشر، التوزيع،...

معالجة AACR2

260 ## $a بغداد [صح القاهرة] : $b ...

260 ## $a Philada [i.e. Philadelphia] : $b ...

معالجة RDA

260 ## $a بغداد : $b ...

500 ## $a نشر الكتاب بالفعل في القاهرة

260 ## $a Philada : $b ...

500 ## $a Book published in Philadelphia, Pennsylvania.

خذ ما تراه

Take what you see

- الأخطاء Inaccuracies

استثناءات RDA للمصادر المستمرة

مثال: على صفحة الغلاف

African semminar series.

معالجة AACR2 و معالجة RDA

245 00 $a **African seminar series.**

246 1# $i issue for 1986 has title: $a **African semminar series.**

الاختصارات وبيان المسئولية

- **مثال: في المصدر:**
- الأنثروبولوجيا الاجتماعية : قضايا الموضوع و المنهج محمد الجوهري، علياء شكري، سعادعثمان، نجوى عبد الحميد، منى الفرنواني، هدى السناوي، آمال عبد الحميد.
- **معالجة AACR2**
- **... / c$ محمد الجوهري [واخ...]**
- **معالجة RDA**

... / c$ محمد الجوهري، علياء شكري، سعاد عثمان، نجوى عبد الحميد، منى الفرنواني، هدى السناوي، آمال عبد الحميد.

<u>أو اختياريا</u>

.../ محمد الجوهري [وستة آخرون]

الاختصارات وبيان المسئولية

- **On source**

  Physics by Susan Brown, Melanie Carlson, Stephen Lindell, Kevin Ott, Janet Wilson.

AACR2

245 00 $a Physics / by Susan Brown...[et al.].

RDA

245 00 $a Physics / by Susan Brown, Melanie Carlson, Stephen Lindell, Kevin Ott, Janet Wilson.

Or **option if TOO many**

245 00 $a Physics / by Susan Brown [and four others]

مصدر بيان المسئولية

- **AACR2**

- ضع المعلومات المأخوذة من أي مصدر آخر غير صفحة العنوان بين معقوفتين

245 01 $a بيننا برزخ من زجاج / $c [أمين أبو حيدر]

- **RDA**

- تم التوسع في المصادر التي يمكن استخدامها لبيان المسئولية في RDA.
- يتم تسجيل بيان المسئولية المأخوذ فقط من خارج المصدر نفسه بين معقوفتين.

245 01 $a بيننا برزخ من زجاج / $c أمين أبو حيدر.

حذف "قاعدة الثلاثة"

"Rule of three" eliminated

- (1.1 F5) AACR2
- إذا تضمن بيان المسئولية أسماء أكثر من ثلاثة أشخاص أو ثلاث هيئات يؤدون نفس الوظيفة، أو نفس درجة المسئولية، فاحذف كل الأسماء ماعدا الاسم الأول لكل مجموعة من الأشخاص أو الهيئات، ضع مكان هذا الحذف علامة الحذف(...) وأضف [وآخ/ et al] بين معقوفتين
- (RDA 2.4.1.5) RDA

لا توجد "قاعدة الثلاثة" ؛ انسخ كل اسم في بيان المسئولية

- خيار RDA (RDA 2.4.1.4 – 2.4.1.5)

انسخ أول اسم ولخص الآخرين

حذف "قاعدة الثلاثة"

"Rule of three" eliminated

AACR2

245 00 $a أساسيات دراسات المعلومات = $b Fundamentals of
$c / information studies حمد بن إبراهيم العمران...[وآخ.]

RDA

245 01 $a أساسيات دراسات المعلومات = $b FUNDAMENTALSM OF
$c / INFORMATION STUDIES المؤلفون حسب ترتيب الفصول د. حمد بن إبراهيم العمران، د. مريم بنت سعد العوشن، د. هديل بنت شوكت العبيدي، د. مسفرة بنت دخيل الله الخثعمي، أ.د. عبدالرشيد بن عبدالعزيز حافظ، د. أحمد بن فرج أحمد، د. خالد بن عبدالرحمن الجبري، د. بندر بن عبدالله المبارك، د. فائزة بنت دسوقي أحمد حسن.

حذف "قاعدة الثلاثة"

"Rule of three" eliminated

- AACR2

245 00 $a Building your civil trial skills / $c authors, Nelson T. Abbott ... [et al.].

- RDA

245 10 $a Building your civil trial skills / $c authors, Nelson T. Abbott, Tim Dalton Dunn, John A. Snow, Todd D. Weiler.

- RDA خيار

245 10 $a Building your civil trial skills / $c authors, Nelson T. Abbott [and three others].

الاختصارات وبيان الطبعة

- (1.2 B1) AACR2

انسخ بيان الطبعة كما يوجد على الوعاء.

استخدم الاختصارات كما هو متبع في الملحق B، ...

(2.5.1.4, B.1, 1.8.1) RDA

لا تستخدم الاختصارات إلا إذا كانت تظهر في المصدر

AACR2 250 ## $a ط 3 لجمهورية مصر العربية.

RDA 250 ## $a الطبعة الثالثة لجمهورية مصر العربية.

250 ## $a Third revised edition.

250 ## $a 2nd enlarged ed., revised.

الاختصارات وبيان الطبعة

AACR2 1.2B1, B.5A, C.2B1, C.3B1

250 $a 2nd ed.
Source of information reads:
Second edition

250 $a Nouv. éd.
Source of information reads:
Nouvelle édition

250 $a Version 4.
Source of information reads:
Version IV

250 $a 6. Aufl.
Source of information reads: 6. Aufl.

RDA 2.5.1.4, B.4, 1.8.1

250 $a Second edition.
Source of information reads:
Second edition

250 $a Nouvelle édition.
Source of information reads:
Nouvelle édition

250 $a Version IV.
Source of information reads:
Version IV

250 $a 6. Aufl.
Source of information reads: 6. Aufl.

الاختصارات وبيانات النشر

- **AACR2 (1.4C6، 1.4D7)**

  استخدم [د.م] أو [S.l] إذا لم يكن هناك مكان للنشر

  استخدم [د.ن] أو [s.n] إذا كان اسم الناشر غير معروف

- **RDA (2.8)**

  [مكان النشر غير معرف] و [الناشر غير معرف]

[Place of publication not identified]

[publisher not identified]

بيان النشر، التوزيع، الخ.

Publication, Distribution, etc. Statements (RDA 2.7-2.11)

- يعتبر تاريخ الإنتاج عنصر بؤري للمصادر الصادرة في شكل غير منشور
- يعتبر كل من أول مكان للنشر مذكور، أول ناشر، وتاريخ النشر كلها عناصر بؤرية للمصادر المنشورة
- في حالة وجود أخطاء في بيان النشر، التوزيع:

انسخ بيانات النشر كما تظهر، اختياريا، أعد تبصرة بتلك الأخطاء إذا اعتبر ذلك مهما.

انسخ الاختصار في مكان النشر كما يظهر، وأعد تبصرة إذا احتاج الأمر لذلك

بيان النشر، التوزيع، الخ.

- ✓ في حالة مكان النشر غير معروف وغير قادر على تخمين مكان محتمل للنشر، استخدم:

[مكان النشر غير معرف]

[Place of publication not identified]

- ✓مكان النشر غير معروف، يصبح مكان التوزيع بؤري core
- ✓في حالة مكان محتمل للنشر:

يمكن تجنب [مكان النشر غير معرف]

سجل مكان النشر المحتمل أو دولة النشر في أقواس مربعة

"[مصر؟]"

بيان النشر، التوزيع، الخ.

Publication, Distribution, etc. Statements

بيانات سياسة مكتبة الكونجرس (LCPS) للبند (RDA 2.8.4.2):

ممارسة مكتبة الكونجرس:

"زود بمكان النشر المحتمل إذا كان ممكنا بدلا من إعطاء

[مكان النشر غير معرف]

ثم اذكر مكان التوزيع أو التصنيع

بيان النشر، التوزيع، الخ.

Publication, Distribution, etc. Statements

- ✓ إذا كان اسم الناشر غير معروف

استخدم : [الناشر غير معرف]

ويصبح اسم الموزع بؤري core

- ✓في حالة بدون اسم موزع :

يصبح اسم الصانع بؤري core

بيانات النشر

AACR2 1.0.C1	RDA D 1 2 1
260 ## $a [القاهرة؟ : $b الدار المصرية اللبنانية، $c 2010]	260 ## $a [القاهرة؟] : $b [الدار المصرية اللبنانية]، $c [2010]
260 ## $a [د.م. : $b د.ن.] ، $c 2009.	260 ## $a [مكان النشر غير معرف] : $b [الناشر غير معرف]، $c 2009.
260 ## $a الرياض : $b مطابع الزهراء، $c © 2005.	260 ## $a الرياض : $b مطابع الزهراء، $c [2005] © 2005.

تاريخ النشر، التوزيع،...

- (1.4F6) AACR2

إذا كانت تواريخ النشر، التوزيع، الخ. غير معروفة، أعط تاريخ حق النشر، أو في غيابه سجل تاريخ التصنيع مكانه.

$c ©1967

$c 1967 printing

$c ℗ 1983

$c 1979 pressing

تاريخ النشر، التوزيع،...

- **RDA (2.11.1.3)**

تاريخ حق النشر هو عنصر منفصل، مثل تاريخ الإنتاج، تاريخ النشر، تاريخ التوزيع، تاريخ التصنيع

تاريخ حق النشر هو عنصر بؤري إذا كان تاريخ النشر أو تاريخ التوزيع غير معروف

سجل تواريخ حق النشر مطبقاً للإرشادات العامة عن الأرقام المعبر عنها كأرقام أو كلمات تحت البند 1.8

أسبق التاريخ برمز حق النشر © أو رمز ℗

260 ## $a London : $b McMillan, $c [date of publication not identified], © 2010.

معالجة التاريخ التقريبي للنشر

RDA (1.9.2)	AACR2 (1.4F7, 2.16 G)
[1971 or 1972]	[1971 or 1972]
[1969?]	[1969?]
[Between 1906 and 1912]	[Between 1906 and 1912]
[1960?]	[ca 1960]
[Between 1970-1979]	[197-]
[Between 1970-1979?]	[197-?]
[Between 1800-1899]	[18--]
[Between 1800-1899?]	[18--?]
[not after August 21, 1492]	[not after Aug. 21, 1492]
[not before April 22, 2010]	

بيان النشر، التوزيع، الخ.

Publication, Distribution, etc. Statements

- بعض الأمثلة:

- [2011?],
- [2009 or 2010],
- [between 1800 and 1900?],
- [not after March 8, 2011],
- [not before January 1, 2010],
- [between November 3, 2008 and January 4, 2011]

مكان التوزيع

260 ## $a [مكان النشر غير معرف] : $b دار الغد ؛ $a القاهرة، $c 2009.

على المصدر: دار الغد 2009

توزيع مؤسسة الأهرام، القاهرة

260 ## $a [مكان النشر غير معرف] : $b مرامر للطباعة الإلكترونية ؛ $a [السعودية]، 2010.

على المصدر: مرامر للطباعة الإلكترونية، 2010

توزيع تهامة في السعودية

اسم التوزيع

260 ## $a الدمام : $b [الناشر غير معرف] : $b الشركة السعودية للأبحاث والتسويق، $c 2009.

على صفحة العنوان: الدمام، 2009

على ظهر صفحة العنوان: الشركة السعودية للأبحاث والتسويق

260 ## $a [مكان النشر غير معرف] : $b [الناشر غير معرف] ؛ $a القاهرة : $b مكتبة وهبة [موزع]، $c 2010.

على علبة المحتوى: نشرت في 2010 وتوزيع مكتبة وهبة.

تاريخ التوزيع

260 ## $a الكويت : $b المجلس الوطني للثقافة والفنون، $c [تاريخ النشر غير معرف]، 2009.

على ظهر العنوان : المجلس الوطني للثقافة والفنون، الكويت

على ظهر صفحة العنوان: توزيع 2009

260 ## $a [السعودية] : $b الفاسي للنشر، $c $ [تاريخ النشر غير معرف]، 2010.

على لوحة الخريطة الفاسي للنشر

توزيع شركة تهامة في السعودية، 2010.

تاريخ التوزيع

260 ## $a Omaha, Nebraska : $b Means Pub. Co., **$c**
[date of publication not identified], 2009.

On title page: Means Pub. Co., Omaha, Nebraska

On title page verso: 2009 distribution

260 ## $a **[United States] : $b Rand McNally, $c**
[date of publication not identified], 2010.

On map panel: Published by Rand McNally;
distributed in the U.S. by WM Services, 2010.

مكان التصنيع

260 ## a$ [مكان النشر غير معرف] : b$ دار الأمة، c$
2009 e$ (الرياض)

على المصدر:

نشر في 2009 من دار الأمة، طباعة 2009،
مطابع الفرزدق التجارية، الرياض.
بدون معلومات توزيع متاحة

اسم المطبعة أو الصانع

260 ## $a الدار البيضاء : $b [الناشر غير معرف]، $c 2010
$f (مطبعة الترقي)
على المدونة الموسيقية : نشرت في مراكش، 2010 ؛
الدار البيضاء – مطبعة الترقي

260 ## $a [مكان النشر غير معرف] : $b [الناشر غير معرف]، $c 2009 $e
(الإسكندرية : $f أكمل مصر)
على الصورة : نشرت 2009، طباعة أكمل مصر، مايو 2009.
بدون معلومات التوزيع

الاختصارات والوصف المادي

- AACR2

تستخدم اختصارات الجدول التالي في حقل الوصف المادي

- RDA

لا يتم اختصار أي من هذه المصطلحات

"سم" / "cm"

لا تعتبر اختصارا، ولكن عادة ما تنتهي بنقطة إذا استخدم مارك 21 وعلامات ترقيم تدوب ISBN (أي في نهاية الحقل 300)

أهم الاختصارات بحقل الوصف المادي بقواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية ومقابلاتها في RDA

AACR2	RDA	RDA	AACR2
p.	pages	صفحة / صفحات	ص
v.	Volume (s)	مجلد / مجلدات	مج
Col.	color	ملون	لو
Ill.	Illustration (s)	إيضاحيات	إيض
Port.	Portrait (s)	لوحات	لوحات
Sd.	Sound	ناطق	نا
Si.	silent	صامت	صا
rpm	revolutions per minute	لفة في الدقيقة	لفد
b&w	Black & white	أسود و أبيض	س & ب
cm	cm	سم	سم

الاختصارات والوصف المادي

- AACR2

300 ## $a 25 p. : $b ill. (some col.) ; $c 28 cm.

- RDA

300 ## $a 25 pages : $b illustrations (some colored) ; $c 28 cm.

Personal Name Headings

AACR2 22.17A	RDA 9.3.2.3, 9.19.1.3
Smith, John, 1900 Jan. 10-	Smith, John, 1900 January 10-
Smith, John, 1836 or 7-1896	Smith, John, 1836 or 1837-1896
Smith, John, ca. 1837-1896	Smith, John, approximately 1837-1896
Smith, John, 1837-ca. 1896	Smith, John, 1837-approximately 1896
Smith, John, ca. 1837-ca. 1896	Smith, John, approximately 1837-approximately 1896
Smith, John, b. 1825	Smith, John, born 1825
Smith, John, d. 1859	Smith, John, died 1859
Johnson, Carl F., fl. 1893-1940	Johnson, Carl F., flourished 1893-1940
Joannes, Diaconus, 12th cent.	Joannes, Diaconus, 12th century

Personal Name Headings

AACR2 22.19, LAC RI 22.19	RDA 9.19.1.1., 9.19.1.2, 9.19.1.6
Johannes (Notary)	Johannes (Notary)
Thomas (Anglo-Norman poet)	Thomas (Anglo-Norman poet)
Smith, John, Sir	Smith, John (*Profession or Occupation*)
	or Smith, John (*Field of activity*)
	or Smith, John [undifferentiated]
Brown, George, Captain	Brown, George (Soldier)
	or Brown, George [undifferentiated]
Brown, George, F.I.P.S.	Brown, George (*Profession or Occupation*)
	or Brown, George (*Field of activity*)
	or Brown, George [undifferentiated]
Brown, George, Rev.	Brown, George (Clergyman)
Brown, George, Ph. D.	Brown, George (*Profession or Occupation*)
	or Brown, George (*Field of activity*)
	or Brown, George [undifferentiated]